

L'ARCHITECTURE TRADITIONNELLE ET LE MODE DE VIE CONTEMPORAIN

L'architecture est l'un des domaines de la création où le peuple roumain a obtenu de remarquables résultats. L'architecture populaire, à travers des constructions de types et variantes différents selon les époques et les régions, fait preuve d'ingéniosité technique, de diversité dans les solutions et les formes, d'homogénéité architectonique et d'équilibre dans les volumes.

La maison, sur laquelle l'artisan a concentré toute son attention, se distingue parmi toutes les autres réalisations architecturales du peuple roumain. L'architecture de la maison s'harmonise au paysage qui l'entoure.

Les membres des différentes communautés ont construit leur maison, seuls ou avec l'aide des artisans locaux pour répondre à leurs besoins et à leurs exigences. Chaque problème pratique de construction a été résolu sur place, d'un commun accord. Ainsi, certaines formes adoptées par les communautés rurales ont résisté aux transformations sur de longues périodes et attestent la continuité.

Quand un artisan construit une maison paysanne, il en connaît le modèle et n'a plus qu'à déterminer ses particularités et ses dimensions, en fonction des besoins de la famille ainsi que de sa situation financière et en rapport avec le milieu et le micro-climat. Les différents types d'habitat rural résultent de la contribution de nombreux individus, sur plusieurs générations, et sont le fruit de la collaboration entre les constructeurs et les usagers de la maison. Les modèles de maisons traditionnelles ont été conçus sans dessinateur, ni architecte.

La maison prend place dans un ensemble de constructions nécessaires à la vie de la famille. Ses bâtiments annexes répondent aux exigences spécifiques de la région — réserves de vêtements, granges, écuries, etc. —; certains de ces communs sont caractéristiques du mode de vie rural roumain.

Le rôle du décor dans l'architecture populaire roumaine est différent car la majorité des éléments décoratifs sont situés sur les poteaux, les frontons et les encadrements d'ouvertures, qui ont une fonction active dans la construction. Ils contribuent au charme que l'on éprouve à retrouver une certaine unité de style à travers ses variations très nuancées

et diverses sur quelques thèmes de base. La parfaite harmonie entre la matière première, la technique et la fonction donne un très grand intérêt artistique à ces constructions.

Pourquoi étudier les formes de l'habitat traditionnel dans un monde qui change si vite?

Sans prétendre aborder la problématique extrêmement complexe des transformations rapides qui affectent les villages de Roumanie, on peut mentionner trois phénomènes qui se manifestent à l'heure actuelle:

— un processus général qui entraîne la démolition des constructions anciennes pour des motifs de fonctionnement, de salubrité, de circulation;

— un essai d'adaptation des constructions anciennes aux exigences nouvelles, avec la conservation d'éléments traditionnels;

— la création de nouveaux types de maisons répondant aux conditions de vie moderne, mais tenant compte de l'expérience traditionnelle.

En se fondant sur l'analyse de certaines agglomérations de dimensions modestes, en comparant des villages de même importance situés dans des régions différentes, en voyant des populations et des foyers différents, en observant le village dans son développement, on doit conclure que les ensembles ruraux ne peuvent jamais être considérés comme des œuvres achevées, stables, mais sont en évolution permanente.

A l'heure actuelle: quoique le nombre des demeures traditionnelles ait diminué, en raison de la modernisation générale des villages, une part importante des maisons est encore construite sans l'intervention d'architecte, d'artiste ou de décorateur*.

Dans ces conditions, une question se pose: peut-on considérer qu'il s'agisse d'une architecture populaire malgré l'emploi de moyens actuels de transport et de construction.

Nous constatons, aujourd'hui, que la tradition, con-

* Selon les recherches de Constantin A. Doxiadis („Architecture in transition“, London, Hutchinson Ltd., 1964, Traduction française Dunod ed.) le pourcentage des constructions réalisées de nos jours à travers le monde par des architectes n'est estimé qu'à 5%; le plus grand nombre des constructions est réalisé par des paysans et des artisans.



sidérée comme un ensemble de conditions et de règles spécifiques, à une période donnée — a disparu pour des causes objectives:

— Le besoin de construire un grand nombre de bâtiments, de types très divers, dont beaucoup sont trop complexes pour pouvoir être réalisés selon un mode de construction strictement traditionnel (foyers culturels, écuries pour les fermes, etc. . .).

— La transformation du mode de vie, en raison de la collectivisation de l'agriculture, qui impose la révision et la diversification des conceptions sur l'habitat (maison et constructions annexes).

— L'introduction de matériaux nouveaux apporte des changements à l'aspect des constructions.

— La civilisation contemporaine, enfin, encourage l'originalité; chacun cherche la formule qui correspond le mieux à sa situation et aux exigences socio-culturelles actuelles.

La transformation du village entraîne un processus de différenciation très nette des dimensions et du type des bâtiments, des méthodes de construction, des corps de métiers qui y participent. La maison actuelle révèle, plus que jamais, le lien qui existe entre le mode de vie et les formes bâties; elle constitue un indice probant de l'amélioration du niveau de vie. Analysée à travers le prisme aux multiples facettes du talent créateur qu'elle met en oeuvre, la demeure est un domaine où l'on peut suivre différents aspects de la relation tradition-innovation.

Pour la conception de nouveaux ensembles ruraux, dont la construction se développe à présent dans les villages de la plaine du Danube par exemple, on s'est inspiré au départ de la disposition de l'habitat ancien, dont les constructions étaient alignées sur l'un des côtés de la cour. Dans les villages proches de Bucarest, les maisons actuelles ont été conçues selon une disposition de type traditionnel, avec la salle et deux pièces au milieu, une véranda portée par des poteaux et, à la suite, une cuisine, l'office et le four à pain. Dans d'autres régions, les maisons actuelles sont inspirées des maisons à demi-étages, avec la salle au milieu, développant deux variantes de disposition des autres pièces, sur deux niveaux. . .

On peut affirmer que les réalisations les meilleures

de l'architecture rurale contemporaine en Roumanie sont celles qui se sont fondées, au départ, sur la tradition. Cette architecture revêt ainsi une remarquable diversité régionale, tout en s'exprimant dans des formes supérieures à celles que le passé connaissait. Le phénomène du développement de la maison rurale actuelle — qui prend des formes très différentes — est beaucoup plus complexe. Dans les villages apparaissent des constructions de type très divers, où l'on note l'influence de l'architecture rurale locale, ou d'autres régions. La circulation des modèles de maison, des procédés de construction et des décors est très active. Elle est entretenue par les artisans ainsi que par les propriétaires désireux de réaliser des exemples tout à fait originaux.

Si l'on considère les réalisations architecturales de ces dernières années comme le résultat de l'interaction de l'homme — (ses aspirations, son organisation sociale, ses conceptions du monde, son mode de vie, ses besoins sociaux et psychologiques, individuels ou collectifs) — et de la nature — (climat, paysage, situation, ressources naturelles) — on remarque que, dans ce domaine aussi, l'influence de l'homme a considérablement augmenté et que cette influence n'est pas individuelle mais collective. Ceci explique que les constructions actuelles aient atteint un degré supérieur dans leurs rapports avec leur environnement bâti, l'homme et la nature. Chaque réalisation de l'architecture contemporaine porte en elle-même une part des conquêtes de l'humanité, une part d'histoire. L'homme contemporain récupère la tradition en opposant à la standardisation, caractéristique de la civilisation industrielle, des types nouveaux, exprimés sous des formes différentes, par l'intermédiaire desquels il se crée un milieu personnel. C'est là l'origine de cette préoccupation, qui va en s'accroissant, de trouver des solutions architecturales inspirées de la tradition, qui ne puissent être taxées de „snobisme“, mais qui apportent au contraire la preuve que l'homme est un être culturel qui met en valeur, de manière créatrice, les réalisations de ses prédécesseurs.

Georgeta STOICA, Roumanie

SUMMARY

Rural houses harmonize with the countryside due to local materials being used for construction. Harmony of materials, techniques, and functions ensures the aesthetic integrity of traditional houses.

Rumanian villages are at present undergoing three distinct processes:

- Functional, sanitary and traffic needs result in the destruction of many old buildings;*
- Attempts are made to adapt old houses without destroying original features;*
- New buildings are constructed for new functions, using traditional architectural forms.*

Old building traditions are disappearing owing to:
— the necessity of constructing a large number of buildings with new, complex functions;

— the changing way of life. The cooperative rural economy has had a drastic impact on the peasant house;

— use of new construction materials;

— the search for originality in the creative endeavours of architects.

Nevertheless, local traditions are resisting change and the better sort of modern vernacular architecture is returning to traditional models.